

## ملخص البحث

محمد حسن الدين، ٢٠٢١ م. الكلمات العربية في الكتاب سبيل المهتمين الذي ألفه الشيخ محمد أرشد البنجوري. البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور حامدي الهامي، الماجستير، المشرف الثاني: فتح الله منادي، الماجستير.

---

### الكلمات الرئيسية: عربية فصحي، كلمات دخيلة، علم المعاجم، سبيل المهتمين

سبيل المهتمين هو إحدى الكتب الملايوية المكتوبة بالعربية المعروفة في الأرخيل، وخاصة في كليمتان الجنوبية. هناك العديد من الكلمات العربية الفصحى وبعض الكلمات تكون دخيلة في اللغة الإندونيسية. يهتم الباحث بمعرفة الكلمات العربية التي يحتويها الكتاب مع تحديده الكتاب في بعض الفصول فقط.

أسئلة البحث في هذا البحث العلمي يعني ما هي الكلمات العربية التي يحتويها الكتاب سبيل المهتمين وما هي الكلمات العربية الفصحى التي تكون دخيلة في اللغة الإندونيسية. هذه الدراسة تستخدم قاموس المنور كمرجع للغة العربية و القاموس الكبير للغة الإندونيسية (KBI) لمعرفة عناصر الدخيلة من العربية.

منهج البحث يستخدم بحثاً مكتباً (Library Research). البيانات الأولية مطلوبة من الكلمات العربية في الكتاب سبيل المهتمين من فصل الموضوع إلي مكره الموضوع في كتاب الموضوع. والبيانات الثانوية هي قاموس المنور و القاموس الكبير للغة الإندونيسية. وتحليل البيانات باستخدام علم المعاجم وبذكر رقم الصفحات عند تحليلها.

نتائج البحث يعني أن الكلمات الدخيلة من العربية الموجودة في كتاب سبيل المهتمين كثيرة، تدل الدراسة من جملة الكلمات العربية الموجودة في باب الموضوع هي

١٩٥ كلمة عربية. ومن جميع الكلمات المذكورة فالكلمات الدخيلة في اللغة  
الإندونسية تحتوي ١٢١ كلمة.

## ABSTRAK

**Muhammad Hasanuddin**, 2021. *Kata- Kata Arab di dalam Kitab Sabilal Muhtadin yang Dikarang oleh Syekh Muhammad Arsyad Al-Banjari*. Penelitian Ilmiah Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Pembimbing Dr. Hamidi Ilhami, M.Ag dan Fathullah Munadi, S.Ag. MA.

---

**Kata Kunci:** *Arab Fushah*, Kata Serapan, Leksimologi, *Sabilal Muhtadin*.

*Sabilal Muhtadin* adalah salah satu kitab Arab-Melayu terkenal di Nusantara terutama di Kalimantan Selatan. Di sana banyak terdapat kata arab yang *fushah* yang terserap dalam bahasa Indonesia. Peneliti tertarik untuk melihat kata Arab apasaja yang terdapat dalam kitab tersebut. Untuk penelitian ini peneliti membatasi objek kitab ini hanya dalam beberapa fasal di kitab tersebut.

Rumusan masalah penelitian ini adalah; kata Arab apa sajakah yang terdapat dalam kitab *Sabilal Muhtadin*, dan manasaja yang termasuk yang fushah dan yang sudah terserap ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan Kamus *al-Munawwir* edisi tahun 1997 sebagai acuan bahasa Arab dan Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) untuk melihat unsur serapan bahasa.

Metodologi penelitian yang digunakan adalah penelitian pustaka (*Library Research*). Data primer yang diperlukan adalah seluruh kata dalam kitab *Sabilal Muhtadin* pada pembahasan wudhu. Sedangkan data sekundernya menggunakan kamus Arab-Indonesia dan KBBI. Teknik pengumpulan data adalah analisis data menggunakan Leksimologi dan dipermudah dengan menyebutkan nomor halaman di setiap analisisnya.

Hasil penelitiannya adalah bahwa sejumlah kata Arab yang ada di dalam Kitab *Sabilal Muhtadin* banyak terserap ke dalam Bahasa Indonesia, hal ini terlihat dari jumlah kata Arab yang terdapat dalam Bab Wudhu' sejumlah 195 kata dan kata kata Arab yang terserap ke dalam Bahasa Indonesia berjumlah 121 kata.